



54° Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte Contemporanea - Faenza

10 giugno - 31 dicembre 2005

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE - inviare entro il 10 luglio 2004.

Application for participation to be returned by July 10th 2004 - Demande de participation à envoyer avant le 10ème Juillet 2004 - Anmeldung zur Teilnahme binnen 10. Juli 2004 zusenden - Instancia de participación, enviar antes del 10 de Julio 2004.

Cognome
Surname - Nom - Zuname - Apellidos

Via
Address - Rue - Straße - Dirección

Nome Sex M F
Name - Prénom - Vorname - Nombre

CAP Città
Postcode - Code postal - PLZ - Código Postal Town - Ville - Stadt - Ciudad

Data di nascita
Date of birth - Date de naissance - Geburtsdatum - Fecha de Nacimiento

Telefono Fax
Telephone - Téléphone - Telefon - Teléfono

e-mail

Nazionalità
Nationality - Nationalité - Nacionalität - Nacionalidad

Nazione
Country - Pays - Nation - Pais

Il sottoscritto, presa visione del Disciplinare di partecipazione, che dichiara di avere ricevuto in copia e di accettare integralmente in tutte le sue disposizioni, con la presente dichiara di esonerare la Fondazione Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza dal risarcimento di ogni e qualsiasi eventuale evento dannoso avessero a subire le opere durante il trasporto o la permanenza nei locali del Concorso e che potessero arrecare a terzi. Pertanto fa domanda di partecipazione al Concorso presentando le diapositive relative alle opere appresso elencate:

The undersigned, having examined the Competition Regulations, a copy of which he declares he has received and all of whose provisions he accepts in full, hereby releases the Fondazione Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza from compensation for any and every damaging event that the works may sustain during transport or while in place in the Competition rooms and that these may cause to third parties. Accordingly, he applies to take part in the Competition by presenting the slides of the works listed hereunder:

Je soussigné, ayant pris connaissance du Règlement de participation, dont je déclare avoir reçu une copie et l'acceptant intégralement dans toutes ses dispositions, déclare par la présente, exonérer la Fondazione Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza de l'indemnisation pour tous les dommages éventuels, quels qu'ils soient, que mes oeuvres pourraient subir ou causer à un tiers lors de leur transport et de leur permanence dans les locaux du Concours.

Je fais donc la demande de participation au Concours en présentant les diapositives se rapportant aux oeuvres énumérées ci-dessous:

Der Unterzeichnete, der Ansicht in die Vorschriften des Wettbewerbs genommen hat, bestätigt, daß er eine Kopie davon erhalten hat und ihren Bestimmungen vollständig annimmt; er bestätigt hiermit, er befreit die Fondazione Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza von jenem und irgendwelchem Schaden der, die Werke während dem Transport oder während der Ausstellung in den Raumen des Wettbewerbs, oder gegenüber Dritten erleiden können.

Demgemäß bewirbt er sich um das Wettbewerb und legt die Dias bei, die den hierunter aufgezählten Werken dazugehören:

El firmante tras haber leído las reglas de participación declara haber recibido en copia y aceptar integralmente las disposiciones. Con la presente declara dispensar a la Fondazione Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza el resarcimiento de todo daño sufrido a las obras durante el transporte o la permanencia en los locales del Concurso o que éstas pudieran causar a terceros.

La instancia de participación al Concurso presentada con las diapositivas relativas a las obras deberá realizarse de la siguiente manera:

| Opera Work Oeuvre Werke Obra | Titolo delle opere (Title of works - Titre des oeuvres - Bezeichnung der Werke - Título de las obras) | Valore dell'opera € Value of work € Valeur de l'oeuvre € Wert des Werkes € Valor de la obra en € |
|--|---|--|
| A | | |
| B | | |
| C | | |

Data
Date - Date - Datum - Fecha

IL CONCORRENTE
Competitor - Le Concurrent - Der Teilnehmer - Concoursante

Avvertenza: i ceramisti di età non superiore ad anni 35 al 31-12-2004 sono invitati ad allegare il certificato di nascita o fotocopia di un documento di identità.

Avertissement: Les céramistes qui au 31.12.2004 ont un âge ne dépassant pas les 35 ans, sont invités à joindre leur acte de naissance ou une photocopie de la carte d'identité.

Note: ceramists who must not be older than 35 on 31.12.2004, are asked to attach their birth certificate or a photocopy of an identity document.

Beachtung: Die Keramiker, die zum 31.12.2004 nicht älter als 35 Jahre sind, werden gebeten die Geburtsurkunde oder eine Fotokopie des Personalausweises beizulegen.

Advertencia: Se ruega a los ceramistas que no tengan más de 35 años en fecha 31.12.2004, envíen adjunto el certificado de nacimiento o fotocopia del carné de identidad.

ATTENZIONE: Ogni concorrente può presentare un massimo di tre opere, per complessive nove diapositive formato mm. 24x36 montate su telai di cm. 5x5 senza vetro su fondo neutro, corredate da un curriculum dell'artista e dossiers critici. È obbligatoria anche la descrizione tecnica delle opere (vedi retro).

NOTE: Participants may present a maximum of three works, for a total of nine slides, format 24x36 mm., mounted on frames with no sheet of glass, measuring 5x5 cm. on a neutral background, accompanied by a curriculum vitae of the artist and critical dossiers. It is also compulsory to provide a technical description of the works (see overleaf).

ATTENTION: Chaque participant peut présenter un maximum de trois oeuvres, avec en tout, neuf diapositives format mm. 24x36 montées sur cadres de cm. 5x5 sans verre, sur fond neutre, accompagnées du curriculum de l'artiste et dossiers critiques. La description technique des oeuvres est obligatoire (voir au verso).

BEACHTUNG: Jeder Teilnehmer darf höchstens drei Werke unterbreiten, d.h. neun Dias insgesamt, 24x36 mm. Format, in 5x5 Cm. Rahmen ohne Glass eingerhmt, fotografiert gegen neutralem Hintergrund, und diese müssen mit einem Lebenslauf des Künstlers und Kritiken Dossiers ausgestattet werden. Die technische Beschreibung der Werke ist verpflichtend (siehe Rückseite).

NOTA: Cada concursante podrá presentar un máximo de tres obras y un total de nueve diapositivas (formato 24x36 mm y un marco de 5x5 cm. sin cristal en fondo neutro) añadiendo su curriculum vitae y dossiers críticos. Es obligatoria la descripción técnica de las obras (mirar dorso).

| | | | | | |
|--------------|---|--------------------|----------------------|-----------------|--------------|
| Opera | Descrizione e caratteristiche tecniche delle opere | | | | |
| Work | Technical description and characteristics of the works | | | | |
| Oeuvre | Description et caractéristiques techniques des oeuvres | | | | |
| Werke | Beschreibung und technische Eigenschaften der Werke | | | | |
| Obra | Descripción y características técnicas de las obras | | | | |
| A | Dimensioni: | altezza cm. | lunghezza cm. | base cm. | Ø cm. |
| | Dimensions: | height cm. | length cm. | base cm. | |
| | Dimensions: | hauteur cm. | longueur cm. | base cm. | |
| | Grösse: | Höhe cm. | Breite cm. | Basis cm. | |
| | Dimensión | altura cm. | anchura cm. | base cm. | |
| | Materiale: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Matériau: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Tecnica: | | | | |
| | Technique: | | | | |
| | Technique: | | | | |
| | Technik: | | | | |
| | Técnica: | | | | |
| B | Dimensioni: | altezza cm. | lunghezza cm. | base cm. | Ø cm. |
| | Dimensions: | height cm. | length cm. | base cm. | |
| | Dimensions: | hauteur cm. | longueur cm. | base cm. | |
| | Grösse: | Höhe cm. | Breite cm. | Basis cm. | |
| | Dimensión | altura cm. | anchura cm. | base cm. | |
| | Materiale: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Matériau: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Tecnica: | | | | |
| | Technique: | | | | |
| | Technique: | | | | |
| | Technik: | | | | |
| | Técnica: | | | | |
| C | Dimensioni: | altezza cm. | lunghezza cm. | base cm. | Ø cm. |
| | Dimensions: | height cm. | length cm. | base cm. | |
| | Dimensions: | hauteur cm. | longueur cm. | base cm. | |
| | Grösse: | Höhe cm. | Breite cm. | Basis cm. | |
| | Dimensión | altura cm. | anchura cm. | base cm. | |
| | Materiale: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Matériau: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Material: | | | | |
| | Tecnica: | | | | |
| | Technique: | | | | |
| | Technique: | | | | |
| | Technik: | | | | |
| | Técnica: | | | | |

Le informazioni custodite nel nostro archivio verranno utilizzate per la partecipazione al Concorso e per l'invio di materiale informativo. È prevista la possibilità di richiederne la rettifica o cancellazione, in conformità alla legge 675/96 sulla tutela dei dati personali.

The information held in our files will be used for the participation in the Competition and for the dispatch of informative material. It is possible to request their correction or cancellation in conformity with the law 675/96 relating to privacy.